

大漢公報

The Chinese Times
Published by the Chinese Press
100-1088
Tel: (416) 497-8888
Fax: (416) 497-8889
本報創刊於一九〇七年
少雲有陽光 最高氣溫7度 最低氣溫1度 天氣

統計局發表七月至九月份數字

加拿大國際旅遊赤字

創下十五億元高紀錄

注美旅遊加人花費金錢最多

【渥太華廿八日電】加拿大統計局於星期四公佈，加拿大國際旅遊赤字，已由四月至六月期間的十四億元，增至七月至九月期間的十五億元。此數字亦即表示，在今年第三季，加拿大人在外國旅遊所花的金錢，較外國人來加者，則在加國旅遊所花的金錢為多。

域多利提高水費

資助城市污水處理

【域多利訊】域多利市議會已決定向居民征收下水道的使用費，以資助市政府的污水處理工程。

前社信黨政府高官

任新民主黨政府要職

【域多利訊】重要智囊的職務，但現時，哈國省長又任命他為卑詩省信託發展公司的董事。

國際貨幣基金組織

要求加政府凍結工資

【渥太華訊】今年曾秘密向加拿大聯邦政府施壓，要求加政府凍結工資，以減輕國際貨幣基金組織的壓力。

遇害棄屍垃圾箱老婦

在雲埠疑有多間物業

【溫哥華訊】溫哥華市雲埠中心一個垃圾箱發現一具屍體，警方表示，這宗案件的調查工作非常困難，極少線索，未知疑兇的殺人動機，亦未發現可疑的兇手。

警方掃毒逮捕百餘人

其中卅人具難民身份

【溫哥華訊】溫哥華警方反毒組前晚出動，一舉逮捕了百餘人，該批人士被懷疑在溫哥華市中心地區販賣毒品。

黃氏宗親總會通告

本總會現屆職員任期將滿，遵章應選出下屆職員接理會務。茲定於十二月一日（星期日）進行初選，十二月十五日（星期日）進行複選。兩次選舉均於當日下午一時至四時投票，並即當眾開票，揭曉選舉結果，希各會員依時出席參加投票為荷。

黃氏宗親總會

一九九一年十一月十六日

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構

香港精華
\$1,488.00 起 (雙房計)
包來回機票、五晚酒店、機場接送、'東方明珠'海港夜遊、晚飯、宋城半日遊。
天天出發 至十二月十二日止

北京七天遊
去年推出，甚受歡迎，今年再度舉辦
\$898.00
包溫哥華/北京來回機票、五晚酒店五天早餐、機場接送
出發日期：九一年十一月廿九日、十二月十六日、廿三日、廿九日
九二年二月七日、十七日、廿八日
欲免向隅，請早定位

神州精選
十五天 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港 \$1595
廿一天 香港、廣州、桂林、昆明、成都、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港 \$2083
十四天 香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州、香港 \$1600
十八天 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港 \$1746
辦理：加拿大買單、中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合...
貨真價實、提貨方便、信譽可靠、中國境內提貨點共38個城市
地址：百老匯西街556號 電話：溫哥華區 872-8787
V5Z 1E9

LOTTO 6/49
一九九一年十一月廿七日開獎
中獎號碼：1, 3, 4, 23, 36, 38
特獎號碼：15
EXTRA 號碼：1, 29, 44, 49
如有錯漏，以彩票局公佈者為準

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加國近十分一人口
是由老年男女構成
【多倫多訊】加拿大統計局今日公佈，加拿大去年的人口，有接近十分一的人口，是由五十五歲以上的人構成。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

鉅取提先敦用
功成獲已國中
【北京電】據《中國核工業報》報導，中國已成功地實現了激光分離法分離鈾同位素。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

加拿大銀行
利率又略減
【渥太華廿八日電】加拿大銀行於星期四將利率調低，由去週的七厘六，降至七厘六。

中國參茸行

聖誕大酬賓大減價大贈送

(定於十一月卅號至十二月廿四號)

新到：吉品鮑魚，
特級生晒象拔蚌干

參茸藥材八折
補酒成藥京菓海味什貨九折

特價品除外

同時推出聖誕大量超值品：
河南淮山角、淮山片買一送一
禮盒漳州雪耳球每盒一磅2合\$9.99

由於特價品太多，未能盡錄，歡迎參觀選購。
為酬謝顧客，凡買滿20元以上，送精美世界風景明星月曆一份。超過30元以上，送通訊日曆一個。送完即止。要選購聖誕禮品，請去喜士定東街288號中國參茸行電話：682-1113

代東

敬啟者，本總公所謹訂於十二月廿一日（星期六）下午一時舉行第五十二屆紀念聯歡慶典，敬治潔若招待，恭請總公所各元老、鄉親暨僑社友好、社會賢達駕臨指示禮儀，藉增光寵，曷勝榮耀，同日寅具薄酌候。

馬山總公所同人敬約
十一月二十日

附說明：
席設：名園、香港、新嘉坡萬年三大酒樓。
席券：成人十二元、小童十元、耆英免費優待。
購券日期：十二月七日、八日、十四日、十五日，每天均由上午十一時至下午五時，十六日截止。
查電：六八五、八七〇四

林

漢子吹出一口氣終把自己拉出鬼門關

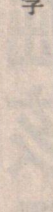
因這閃電聲中，丹·布林克眼睜睜不能動，甚至連眼睛都不能眨一眨，他只得眼睜睜地恐怖地看着自己被貼上標記。送去停屍房發上防腐劑。他被搬上防腐劑。他發覺上防腐劑說：「我經歷了人生最恐怖的夢魘，我想最活著。」我還活著，我還活著。」但喉嚨裏發出聲音，而閃電使我癱瘓，一點動都不能，沒過多久，我就被抹上一層藥水，以防屍體過早腐爛。所以，一名男子在眼下吊着二十吋門走了。這時，他的朋友姆·霍爾來到這間，他看到一塊白布在丹的臉上，馬上就發生了很壞的事，不禁悲痛萬分，他流淚道：「再說，聽得的聽聽到有人進的以為有人要將他往停屍間去了，他聽到自己已要活開的方法就是吹開那白布。」就在醫生正在為簽署死亡證書那一，湯姆看到蓋在丹上的那塊白布立即丹有呼吸，他立即

畢業生每年千六 出路好收入高

在美國加利福尼亞州的西柏列斯學院，有一群學生正在忙於為死人化妝。這間學院便是加州唯一一間訓練殯儀行業人才的學校。

目前，全美訓練殯儀行業的人才，年虧則高達六位數字。

在美國經濟不景氣影響下，許多殯儀業虧蝕人，而殯儀業則被公認為不會開不景氣的行業，職工沒有失業之慮。



• 桂棠 •

不到蘇蘇私塾堂。

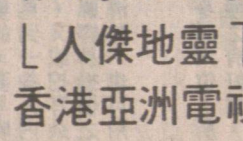
這所學校教授國探、偵察、攝影、化裝、埋伏、探察等各種偵探基本要素。為了掌握偵探技術，學校認為日常訓練是至關重要的。跟蹤者的衣著應當適應環境。一般來說，穿普通的西裝或運動衫就可以了。

訓練。例如，在講臺上突然教師的一次碰頭。例如，「請高出來交你老師的服務」藉以鍛煉學員的觀察力，注意力和記憶力。



加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學



葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
 新址：奇化街237 號3樓318室
 ROOM 318-237 KEEFER ST.
 VANCOUVER B.C. V6A 1X6
 預約電話：688-8946 657-7619



「風水命名」 **「掌相命理」** **「擇日開光」** **「氣色卜易」**

WONG'S

INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

Auto

Business

Life

Home

商業 醫藥 房屋 汽車 人壽

人壽保險

- ✦ 可以保障房屋之主權
- ✦ 可以累積款項作為退休之用
- ✦ 可以累積款項作為子女讀書之用
- ✦ 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928

or

875-8848

or

875-9900

Fax 875-1065

Autoplan

875-1526

CALL 24 HRS.

Across From
Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6

3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9

麵街 3437 號

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

* 農曆新年回港特價機票 *

機票加酒店 **\$1199** (雙人房)

* 香港島	* 九龍	* 新界沙田
華美(7晚)	逸東(6晚)	麗豪(6晚)
利園(5晚)	皇家太平洋(5晚)	帝都(6晚)

* 東南亞精選團 *

* 東京、香港五天縱橫遊	\$1588.00
* 鹿兒島八天豪華團	\$2190.00
* 泰、星九天觀光團	\$1938.00
* 泰國曼谷、芭堤雅七天精選遊	\$1668.00
* 泰國曼谷、芭堤雅六天超值遊	\$1438.00

* 十二月份特價機票 *

* 多倫多 \$399 * 單程 \$214.00
加拿大東岸六天遊 \$999
(暢遊多倫多, 滿地可, 渥太華)

* 李糯 \$199起 三晚酒店 (\$229起)
* 拉斯維加斯 \$299起 三晚酒店 (\$399起)
* 迪士尼三藩市 RENO 七天遊 \$799 (12月25)

* 美國砵崙三日購物團 \$129 (12月13、25)
* 美國華盛頓州燈飾二日遊 \$179 (12月21、25)

西雅圖/香港來回 \$838 (加幣)

溫哥華～香港～越南

\$1488 西貢或河內

每星期各有兩班（乘坐國泰航空公司）

下列日期有專人領隊

西貢：92年1月7日、14日、21日、28日

河內：92年1月13日、27日

勢必爆棚 ● 訂座從速

香港台北及東南亞機票特平

香港 \$978	吉隆坡 \$1128	馬尼拉 \$1128
台北 \$978	星加坡 \$1128	西貢 \$1488
曼谷 \$1098	耶加達 \$1238	河內 \$1488

通國粵英語，直接出票

細心發掘孩子潛能

在跟孩子共渡一個下午之際，妳有發現他堆積木時那種全神貫注、認真投入嗎？妳有發現他看電視時，妳的小寶會開口唱歌嗎？妳有發現他看電視時，妳的小寶會開口唱歌嗎？妳有發現他看電視時，妳的小寶會開口唱歌嗎？



青少年本身的問題

最近因為一宗初中女生情慾雙跳樓自殺案，再引起「中學生應否談戀愛」的輿論，傳媒立即又做了不少訪問。異口同聲都認為：學校和家長應多關心青少年，了解他們的需要，儘量滿足他們……

現代人對金錢的態度

李其誠富貴後，家教又極嚴，不許兒子們買汽車。但兒子們都私下買了汽車。有一天，兒子們把車子開到門口，正好碰上爸爸，兒子連忙說：「我等你的錢。」

好命

國商存戶開戶慶祝，臨時收購協議而令事件的解決，讓出十萬元以上的存戶可以全數收回存款，十萬元以上的存戶可以全數收回存款，十萬元以上的存戶可以全數收回存款……

五百萬捉撈費

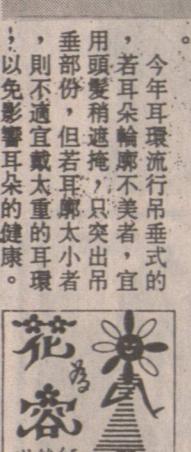
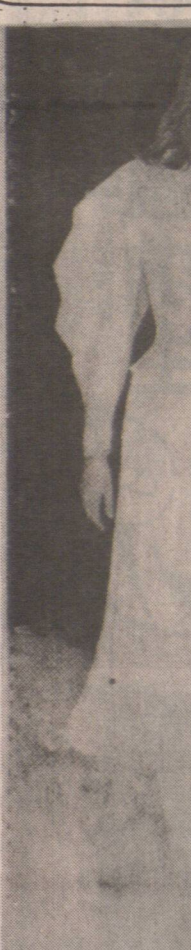
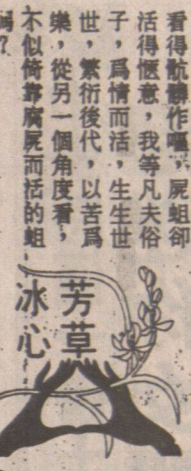
讀報紙港聞版，常看到索取捉撈費不遂而弄出血案的新聞，而男女主角都是低下層的人，男的多是江湖人，女的則是戲院中人。

立體剪裁

三宅一生 (Issey Miyake) 的設計，在早期的時候曾經流傳，出過很強烈的自然主義，在剪裁技巧的掌握上，也有過人之處。可是，一些只靠外表，想表現一種立體感，總是比較難維持。

玲瓏

五官護理系列
耳朵的護理
耳朵雖然不能像臉那樣，但是對我們外觀的影響是很大的，同時耳朵在我們生理上的功能也很重要，所以不能不好好的護理它。



中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

秋季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。

★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品 軟爽滑請嘗試。

BMW 最新之魅力 = 1992 BMW 325i/4

TWO MOVING WORDS FROM BMW: IT'S HERE.

THE NEW 325i.

現已準備11月出車！

保證照推廣期間價出售

無加價！

5前速(手波)	
Lagoon Green Parchment Cloth	
Red Black Leather	
White Anthracite Cloth	

自動波	
Black Parchment Leather	Mauritius Blue Indigo Leather
Lagoon Green Parchment Leather	Sterling Silver Black Leather
White Anthracite Cloth	

AUTO WEST BMW

RICHMOND AUTO MALL

KNIGHT & WESTMINSTER HWY.

273-2217

動運衣棉一人一父師關應響

員成份部隊球星明 捐募動發界新赴昨

辭容不義命請民災東華為到感人等倫阿

【本報記者阿倫報導】明星足球隊成員，昨日（廿八日）下午二時，在阿倫（Archie）的帶領下，前往新界沙頭角，為華東水災災民籌募棉衣。阿倫表示，是次行動是應關師傅（關德興）的邀請，為災民籌募棉衣。明星足球隊成員包括：曾志偉、苗僑偉、柯受良、劉家輝、尹揚明等一行二十多人。他們在沙頭角與當地的義工及災民見面，並向他們派發棉衣。阿倫表示，是次行動是應關師傅的邀請，為災民籌募棉衣。明星足球隊成員包括：曾志偉、苗僑偉、柯受良、劉家輝、尹揚明等一行二十多人。他們在沙頭角與當地的義工及災民見面，並向他們派發棉衣。



大更義意，衣棉捐募民災東華為日馬跑運特隊球足星明



趙雅芝讚藝員落力 昨攜子捐玩具參加點蟲蟲活動

【本報記者阿倫報導】趙雅芝昨日（廿八日）下午，與兒子趙子龍一同前往沙頭角，參加「點蟲蟲」活動，為災民籌募玩具。趙雅芝表示，她對藝員們在災難面前的落力表現感到欽佩。她認為，藝員們在平時就應該多參與社會公益活動，為社會做出貢獻。

鄭美雲有個「新男友」 心儀已久卻未敢發展

【本報記者阿倫報導】鄭美雲昨日（廿八日）表示，她有一個心儀已久的人，但因為一些原因，她一直不敢發展這段感情。她認為，感情需要時間來培養，她需要更多時間來了解對方。她目前的工作非常忙碌，她需要在工作與感情之間找到平衡。

區瑞強將不遺餘力 繼續推動田園民歌

【本報記者阿倫報導】區瑞強表示，他將繼續推動田園民歌的發展。他認為，田園民歌是中國傳統文化的重要組成部分，它不僅具有藝術價值，還具有社會教育功能。他計劃在未來舉辦更多的田園民歌比賽和演出，以推廣這一文化形式。

毛指無線用外人 不如培養本土藝員

【本報記者阿倫報導】毛指表示，無線電視台在培養本土藝員方面做得不夠好。他認為，無線電視台應該多給本土藝員機會，讓他們在實踐中成長。他建議無線電視台可以舉辦一些培訓班，為有志於演藝事業的人士提供培訓機會。

羅雲說有心理準備 拍《爭》劇獲指得益良多

【本報記者阿倫報導】羅雲表示，她對拍攝《爭》劇有充分的心理準備。她認為，拍攝這部劇讓她獲益良多，不僅在演技上得到了提升，還讓她更加了解社會現實。她感謝無線電視台給她這個機會，讓她能夠在劇中發揮所長。

王傑個唱會重質量 最多只開六至十場

【本報記者阿倫報導】王傑表示，他的個人演唱會將注重質量。他計劃在未來舉辦六到十場演唱會，每場演唱會的質量都將得到保證。他認為，演唱會不僅是一場表演，更是一種藝術享受。他將盡最大努力，為觀眾提供高質量的演出。

麥麗紅近日誤會 多會誤日近紅麗麥

【本報記者阿倫報導】麥麗紅近日在社交媒體上發表了一些言論，引發了誤會。她表示，她只是表達了自己的觀點，並沒有任何惡意。她希望能夠得到大家的諒解，並繼續為演藝事業努力。

無線將增古裝製作 正起添新佈景應付明年之需求

【本報記者阿倫報導】無線電視台表示，他們計劃增加古裝劇的製作。為了應付明年對古裝劇的需求，無線電視台將投入更多資金，用於拍攝和佈景。他們認為，古裝劇具有獨特的魅力，能夠吸引觀眾的注意力。他們將繼續努力，為觀眾提供更多優質的古裝劇作品。

趙雅芝讚藝員落力 昨攜子捐玩具參加點蟲蟲活動

【本報記者阿倫報導】趙雅芝昨日（廿八日）下午，與兒子趙子龍一同前往沙頭角，參加「點蟲蟲」活動，為災民籌募玩具。趙雅芝表示，她對藝員們在災難面前的落力表現感到欽佩。她認為，藝員們在平時就應該多參與社會公益活動，為社會做出貢獻。

鄭美雲有個「新男友」 心儀已久卻未敢發展

【本報記者阿倫報導】鄭美雲昨日（廿八日）表示，她有一個心儀已久的人，但因為一些原因，她一直不敢發展這段感情。她認為，感情需要時間來培養，她需要更多時間來了解對方。她目前的工作非常忙碌，她需要在工作與感情之間找到平衡。

區瑞強將不遺餘力 繼續推動田園民歌

【本報記者阿倫報導】區瑞強表示，他將繼續推動田園民歌的發展。他認為，田園民歌是中國傳統文化的重要組成部分，它不僅具有藝術價值，還具有社會教育功能。他計劃在未來舉辦更多的田園民歌比賽和演出，以推廣這一文化形式。

毛指無線用外人 不如培養本土藝員

【本報記者阿倫報導】毛指表示，無線電視台在培養本土藝員方面做得不夠好。他認為，無線電視台應該多給本土藝員機會，讓他們在實踐中成長。他建議無線電視台可以舉辦一些培訓班，為有志於演藝事業的人士提供培訓機會。

羅雲說有心理準備 拍《爭》劇獲指得益良多

【本報記者阿倫報導】羅雲表示，她對拍攝《爭》劇有充分的心理準備。她認為，拍攝這部劇讓她獲益良多，不僅在演技上得到了提升，還讓她更加了解社會現實。她感謝無線電視台給她這個機會，讓她能夠在劇中發揮所長。

王傑個唱會重質量 最多只開六至十場

【本報記者阿倫報導】王傑表示，他的個人演唱會將注重質量。他計劃在未來舉辦六到十場演唱會，每場演唱會的質量都將得到保證。他認為，演唱會不僅是一場表演，更是一種藝術享受。他將盡最大努力，為觀眾提供高質量的演出。

麥麗紅近日誤會 多會誤日近紅麗麥

【本報記者阿倫報導】麥麗紅近日在社交媒體上發表了一些言論，引發了誤會。她表示，她只是表達了自己的觀點，並沒有任何惡意。她希望能夠得到大家的諒解，並繼續為演藝事業努力。



雲雲鎖心眉，結意心有似雲美鄭

嘟嘟好趁年輕多扮靚

【本報記者阿倫報導】嘟嘟表示，她喜歡趁年輕時多打扮。她認為，打扮不僅是為了自己，也是為了給別人留下好印象。她喜歡嘗試不同的風格，並不斷學習時尚知識。她認為，年輕就是資本，她應該充分利用這個機會，展現自己的魅力。



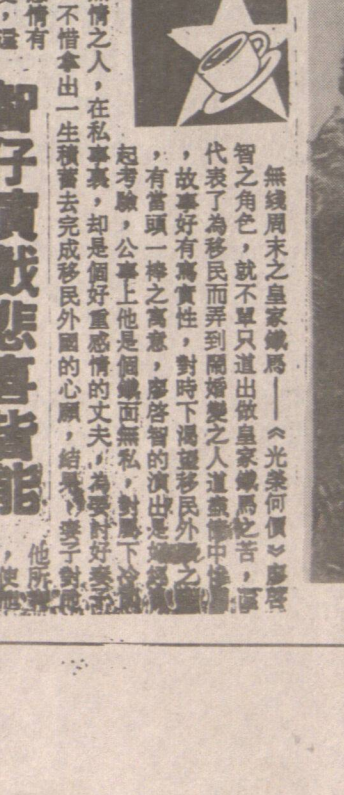
亮一前眼人令也來起扮玲裕鄭



亮一前眼人令也來起扮玲裕鄭



亮一前眼人令也來起扮玲裕鄭



亮一前眼人令也來起扮玲裕鄭



亮一前眼人令也來起扮玲裕鄭

事軼與“子弟園梨”

舒楚

舊時梨園子弟，其苦，它最難。並不是指戲曲演員，而是指樂器演奏者。《新唐書·禮樂志》記載：唐玄宗李隆基善音樂，精聲律，尤喜欣賞清雅的《法曲》。他親自挑選了三百名樂工，在皇宮的梨園裏教他們演奏法曲。由於是皇帝親自指導訓練，這批樂工便被人稱為「梨園子弟」，又稱「梨園弟子」。

有關梨園子弟的軼事很多，其中有一則說：在清末民初，梨園有著名的「三怪」。這「三怪」，在生理上均有殘缺，可是在表演上卻極有成就。一怪，是瞎子孟鴻壽，自幼患了眼疾，身長矮小，頭特別大，小眼而眼，行走不便。他暗下決心，苦學三年，揚長避短，成為獨樹一幟的名丑。戲園爭相邀請。瞎子雙關亭，自幼學戲，後因病雙目失明，但並未灰心喪氣，更加勤學苦练。他在台下行走時受人攙扶，但上台後泰然自若，寸步不亂，成為功深藝進的著名生（即老生）。

唐代大小「李杜」力石

唐代有兩對以「李杜」並稱的著名詩人，即李白、杜甫和李商隱、杜牧。李白（七〇一—七六二年），詩作雄奇豪放，想像豐富，語言流暢，音律多變，屬於浪漫派。後世譽之為「詩仙」。杜甫（七一二—七七〇年），其詩深刻反映社會，語言精確，風格沉郁頓挫，後世譽之為「詩聖」。他兩人在中國文學史上占有同等重要的地位，故史家以「李杜」並稱。李商隱（八一三—八五八年），工於詩詞，富有文采，構思精密，情致婉轉，風格獨特，語言晦澀。杜牧（八〇三—八五二年），擅於詩文，內容多感嘆時政，其詩清俊生動，深得世人好評。他兩人是晚唐著名的詩人而成就低於李白、杜甫，故史家稱之為「小李杜」。



生活點滴

“神井”的代古國中

江朝

中國民間崇拜神祇之多，無法統計，至於神像之樣貌，則難以盡述。其中，「井神」之說，亦已年代久遠且廣為流傳。早在商周時代，當時已有「井祀」。《五經》中，何謂也？謂門、戶、井、灶、中室也。

由於井水在農業為本的生活關係中與人民日常生活關係密切，不可分割，於是，久矣乎「井神」便成家神之一。

「井神」的尊容如何，各地皆不同。江南一帶就直稱井神為「井龍王」，說是井龍，卻直通通地鑽入井中。也有「水龍」和「巡井」的說法。著名神話小說《西遊記》中就有「井龍王」的描寫。西北地區的「井神」，往往是一條青龍，手執如意，騎在一條小青龍上。據當地傳說，每逢農曆大年三十，井神便去東海向龍王述職及遊覽東海。到年初二才急返回，以便恭候玉皇大帝派人來視察。按民間習俗，年初一這天不能洗井水，而年初二早上得去洗井水，喻為「洗財」。

在福建和兩廣，年初一不能挑水，另有他因。上述地區把「井神」稱作「井媽」，認為初一是「井媽照鏡」的日子，水面應平如鏡，不能波濤洶湧，不然

故宮御花園中的奇石 小白

奇珍異寶，自是帝王家收藏最多，即如奇石一類，在北京故宮御花園中亦點綴成景，觸目皆見。其中，最珍貴的莫如「井石」，諸葛亮斗石三種。木化石，約在康熙朝時運入宮中。為乾隆皇帝所喜之物。此石粗看有一段被風雨侵蝕的殘木，身軀猶如充滿斑駁蛀孔，近看細察並用手指輕敲，才知實為石質的化石。乾隆皇帝本著賞識，對此石琢磨付度後在正面刻詩一首以讚「不記投河日，宛疑投石年。靈龜自鑿洞，節節尚依然。旁觀校對都，直長本自堅。康熙御筆，遂此一筆全。」此木化石現立在綠雪軒的雕石果上。

海參石。外形奇特如許多海參相疊，在蘇州真偽參，其圓而末尖，佈滿小刺，肉感很強，恰如名曰「紅燒海參」。此種海參石，世間罕見，可謂絕品。現陳列在天一門東側御景亭處。

諸葛亮斗石。為一塊巨大的含礫石。此石奇在其花紋圖案天然形成，尤其是向東的石面上花紋酷似一個頭戴道巾、身著紫袍、長袖下垂的人形，且雙手平舉，面對着前上方的點點星斗作拜狀。面目神態宛然逼真，故有諸葛拜斗稱。諸葛亮的「身軀」，實際是石質在含礫過程中自然幻化而成。星斗閃爍是隨石大小分佈點點星斗折射而成。

據說當年此園中還有一塊開名的奇石，該石呈深綠色，白紋密布，白紋共組字二百零五個，猶如真草篆各體一百八十八字，滿文五字，梵文八字，鳥篆二字和獸篆一字。如此「天書」，千古未見，惜乎當年被入園英軍所盜走，迄今無影踪。

清初火器發明家戴梓

甘戈

清初康熙年間，因「三藩之亂」，清軍與三藩之亂。負責進攻福建軍政事務的王師由康熙王本藩率領，當時的火器發明家戴梓亦被召之入營，「延為上賓」。

戴梓，浙江杭州人，字文開，號稱「耕煙先生」。戴梓不僅知書識禮，且身兼數藝，尤在火器改進和發明上，可謂前無古人。

戴梓助本藩早日攻破耿精忠的軍陣，戴梓半年多時間發明了一冲天炮。這冲天炮與過去的完全不同，是將火

藥裝填在炮中並在敵陣自行爆炸，由於藥筒用鐵而不用生鐵鑄成，故發射後如「從天而下，片片碎裂，銳不可擋」。而敵軍使用的大炮是發射沉重的鐵球來撞擊人軍，故收效甚微。這種冲天炮「是現代炮彈的雛形，在當時無疑是一種尖端的軍事發明。結果，耿精忠兵敗如山倒。」

清軍得勝後，戴梓就潛心研製改進「冲天炮」的各項結構，使之更方便靈巧。後來，在康熙皇帝第二次親征噶爾丹時，於昭莫多一役中改良後的「冲天炮」應敵，終以一三炮殲其營，遂大捷。

戴梓以製造「冲天炮」的智巧，又

設計製造了「連發火銃」。這種火銃的構造原理和使用方法，已與現代的自動步槍相似，在十七世紀中，可謂首屈一指。據《清史稿·戴梓傳》記載，「連發火銃」一次可連發射二十八發「子彈」。其形如琵琶，以機輪控制，且安裝彈藥十分方便。康熙二十五年，為了消滅強佔黑龍江雅克薩的俄軍，清軍在戰爭中使用了「連發火銃」，俄軍傷亡慘重，最後只得談判求和。

戴梓發明的「冲天炮」、「連發火銃」，在人類軍事武器的發明史上意義重大。康熙皇帝雖在初期對此十分賞識，並讓戴梓任翰林院侍講，可到了後期，「當時未用，器藏之家」，終於成為失傳之物。

戴梓一生建樹頗多，諸如鑄鐵、水利、音律、繪畫等皆有成就，是史所載利、音律、繪畫等皆有成就，是史所載

大陸假冒商標活動嚴重



商標是商品進入市場的通行證，在商品生產和商品交換中發揮着越來越重要的作用。馳名商標在大陸的現代經濟生活中，已越來越成為某些人的獵取目標。商標假冒活動在大陸屢禁不止，有些假冒商標產品大量湧入，波及大陸各地，在國內外引起極大影響。

聞名遐邇的「金利來」商標，一九八五年就已在中國大陸註冊。「金利來」一產品深受顧客歡迎，但隨之而來的也是假冒「金利來」產品不斷出現。開始在廣東、至一九九〇年及浙江、上海、福建等地。從一九八八年迄今，大陸有關部門已查獲假冒「金利來」一案一百五十多宗，查獲假冒服裝六千七百多套、褲子二十四萬餘條、皮革製品二萬件、商標標記二萬五千多件。前不久，在上海又查獲了二十七家假冒商店、五十一家假冒經銷商，「金利來」商標的皮帶、T恤、襯衣等。

北京茶葉總公司經銷的「京華牌」茉莉花茶因質優而多次獲獎，銷路大陸各地，年銷量達七千噸。社會上的一部分人，因貪利而從事假冒，假冒產品蜂擁而上。五個省的十幾家廠家均假冒「京華牌」商標銷售茶葉，其數量之多令人震驚。僅在山西臨汾市一條街上就一次查獲假冒「京華牌」茶葉萬餘條。

在大陸，類似這種「金利來」和「京華牌」馳名商標被侵權的案件相當之多。據大陸的國家商標局局長透露，一九九〇年大陸工商行政機關查獲商標侵權案件高達一萬三千多件，收繳銷毀侵權商標標記達五萬件，罰款近二萬元人民幣。一九九一年的商標假冒侵權活動仍十分嚴重。

中國大陸的《商標法》，從一九八三年起正式實施。一九八五年又加入了《保護知識產權巴黎公約》。如今，大陸越來越多的企業家有了商標法的觀念，正努力依法維護自己的註冊商標專用權，並敦促政府追究侵權人的刑事和經濟責任。與此同時，隨著大陸改革開放的深入，商標文化的發展也已引起商界人士的注意。事實上，大陸不少有遠見的企業家，已將視野擴大到商標文化領域，確立了商標文化觀念，正千方百計地開闢商標，將商標文化的社會效益和經濟效益充分發揮出來，變成有形的經濟效益。這方面，大陸目前日見發展勢頭。

聖誕大酬賓 X'MAS SALE



新款
SANYO
CLT 8221

特價 159.95
高級無線電話

SANYO 錄影機
VHR-5202

自動清洗磁頭
特價 299.95



SANYO AVM 2101

除特價品外全部電器九折

21吋彩色電視機
特價 399.95



UNICO'S VIDEO FAIR

平霸視聽中心

地址：華埠片打東街39號電話 687-2293

代客轉錄影帶(香港)(加拿大)綫路

熱線電話

(604) 684-3573

Fax: (604) 684-2676



Canadian Odysseys, Inc.
Ste. 603-325 Howe Street,
Vancouver, B.C. V6C 1Z7

泰國曼谷芭堤雅精選遊 \$1,585.00 (七天)

暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱷魚潭、珊瑚島、東芭文化村等地。

出發日期：十二月廿三日

中國精選遊 \$1,995.00 (十一天)

暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。

出發日期：十二月二十日

中國、香港精選遊 \$2,395.00 (十二天)

暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。

出發日期：十二月廿三日

*直接主辦，一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，來回機票，機票一年有效。

*本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、世界各地特價機票、郵船票。

本公司職員精通：英、法、日、國、粵、滬語。

達時 旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

華埠奇化街268號新華中心203室

旅遊探親
溫達時旅運

營業時間：

週一至週五：早上九時至五時半

週六：早上十時至二時

Tel: 685-5263 Fax: 685-1424

電腦訂位，各地機票，商務旅遊

移民探親，代訂汽車，酒店，旅行保險

美加內陸特價機票，港台，星馬團體票，歐陸包機

代訂各地旅行團，賭城，夏威夷，迪士尼樂園

Package Tour

分店
VANCOUVER
1331 CLARK DR
251-5776
251-2137
備有寬大停車場

分店
RICHMOND
12591
BRIDGEPORT
273-3168

廉價傢俬公司

LOW-COST FURNITURE

為您的家庭

添置價廉物美之新款式傢俱

最便宜之價錢，最優質之傢俱：沙發、椅子、櫃、臥房傢俱、餐室傢俱。

第三分店

經已開張營業

UNIT 1-13570 78th AVE. SURREY, B.C.

(UNITED BUY & SELL 兩家) 596-2023

HITACHI 週年酬賓：全新 92 MODEL 大減價

21" 遙控電視 CT 2033
可收 181 台 只售 \$399.00
VTM 1141A 錄影機
自動清洗磁頭，保用兩年
只售 \$299.00



Auto Head Cleaning System
VIDEO BRAIN Remote Control with INVOICION Control
4-Channel Stereo Sound System
Intelligent Instatune (English, French & Spanish)
CDD (On-Screen Display) Programming
Stereophonic Electronic Tuner
HQ System
Slim Design with Insulation

181 Channel-Cable Compatible Tuner
24 Function Remote Access Remote Control
On-Screen Picture Controls
White Control
On-Screen and Last Channel Recall
Hi-Tech Black Cabinet
On-Screen Volume & Channel Indicators

憑此廣告 本號有專業技師上門修理各款電風、機及音響器材 原廠先鋒牌錄影機特價 \$499

惠林 影視中心

D&K T.V. LTD. 875-6442

3951 KNIGHT ST - 近 KINGSWAY (KNIGHT 夾 24 街)

家聲裝修

公 司

免費估價
大小工程
草皮植樹
土庫間格
園籬圍欄
新造車房
新造陽台
翻新屋頂
水泥路面
內外油漆

電話：327·0732
手提：649·2811

永成建築裝修公司

政府註冊

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

晚電：325-1882
公司：649-7981

修公司

CTION LTD.

包工滿意
大小工程
電水安裝
廚房浴室

272
645

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖ 免費估價
❖ 取價從廉

電話：253-4706
24小時服務

修理
傢電店
大小漆身
乾洗木機
餐館櫃
製雪機
家庭電器
洗碗機
玻璃雪櫃

裝置設計 · 空氣調節 ·

田無市先例一開

原來在「一八五三年三月十一日，東京，無市議會（地方的自治機關），竟然破天荒地第一次通過了，正規休息時間，每次允許的男女職員在辦公時間內有「首要時間」的設立，這個時間的通過，當年自然也就合法了。況女職員當然也在確實地執行着。而當年無市當局的規定第六十六條規定：「有要時間」的私企的職員以根據本國法律，一萬家擁有職工三十名以上的企業之中，實施男女合同申請，只有百分之十的企業，即大約只有九家，實施了「首要時間」的措施。這裡面當然

雖然引起了人們的議論紛紛。

儘管日本是一個「大男人主義」的國家，但是它畢竟規定，那些返朝九晚五的職員們有一個「育嬰假」。

在東京田無市的一間晚中請半小時的「育嬰假」之外，還把此法擴展到當父親的「男職」方面去，這就不能不說是一個大突破了。

而在東京田無市

下午茶座

在大半世紀前，灣仔莊士
敦道便是海旁，這在舊香港的圖片中得到了證明。
傳說後來政府當局要填海取地，發展市區，卻又限於經費，於是想出了一
個妙計，是鼓勵居民自行填海，是從自己的門前填出去，填得了多少土地都屬
於自己的，這妙計倒也很有效。

於是填海地迅即完成了不少，開闢了新的街道，興建新的樓宇不在話下。這麼一來，出現了一個奇詭的現象，便是甲的樓宇之前，他填海取得土地的直向外伸一條路條，乙的樓宇之前，他填海取得土地的一方向位置的樓宇都是此人的名下。

這故事，我是聽老一輩說的，當時亦確有此現象，是偶然，或是填海取得代還年遷以爲憑？不過事已隔了大半世紀，業權變遷已不知多少回了，也難以查到了。

這是我在四五十年前親見到的故事，其時便有此情況，同一地方位置的樓宇同業主，一是電車路一是在新填地區，當年都是三四層的舊樓，今天的灣仔，環墳大廈有的是，往事只堪

● 司徒因 ●

甘棠集

得一段浪林學
千比于此的目

雖然第九十三師被國民黨遺忘
全師的官兵和家眷被遺留在荒無人煙、
雄獅猛獸經常出沒的緬甸和泰國交界的
深山之中，但為了生存，為了保存僅有的
生命，就算是如何的艱苦，仍要堅持生
活下去，以便可以得到了解到底是
麼一回事。

當年的緬甸邊界，是經常有緬甸軍
進入泰國境內的。在歷史上，緬甸不止
一次的想要併吞或強奪泰國的清邁和清
萊。

所以，泰國方面亦長期的為了緬甸
軍的入侵而頭痛，但當他們見到第九十三
師與緬甸軍的長期接觸，彼此的戰線
門不下數十百次，認為是一支可以保護
其疆土的戰力，故遂與第九十三師私下
達成協議，只要九十三師有能力阻止緬
甸軍的入侵和消滅入侵的緬甸軍，九十
三師便可以選擇泰國邊境中的山頭安居
下來，同時還由泰方供應軍火武器。協議
達成後，九十三師終於憑著戰戰經驗於多
次戰爭中取勝，除憑著大量武器作後
的自衛之用後，終選擇現在我們所見的美斯叻村
日夜蓋搭棚備糧和自耕自給。在建村的初期，軍隊
有哨崗和軍事訓練。後來緬甸軍還視第九十三師為打不
的軍隊，真的到了聞者喪膽的地步。

開起錄

奇

劉漢良

意外，兩名男童攀上一個籃球架嬉戲時，整個籃球架突然塌下，其中一名男童被鐵架壓住頭部，傷重不治，另一男童則受傷

以設施本身而言，近年式，而地上鋪上軟地墊，令家

據悉，市政當局是有派人康樂設施，並由專人或委託

只是，筆者認為有關工作

不過因兩名兒童的重量牽動而倒塌，相信該籃球架本出現不平衡或不穩的病病。

上述的一宗慘劇，經說屬於罕見意外，但由於康樂設施出現問題而釀成的意外，其實時有所聞。

例如，如鬆軟架鬆脫而致兒童嚴重受傷的事件，較早前發生。

市政署和區域市政署對於遊樂場的康樂設施的安全起見，其實不算忽視。

毛病而隱藏的危險，因而造成造成嚴重的危險。

因此，對於康樂設施的維修，也明白人手問題不易解決，但商來分擔有關工程呢？

此外，康樂設施若出現毛病最先察覺，市政當局有必要加便的「舉報」渠道，以盡早如及時維修，或許避免了一場可

以《命運交響曲》、《等待

與犀牛》等粵語話劇獲得

好評的力導粵語，又將演

情悲劇《笑舞台》，一共五

次，送出此劇的宣傳資料是

一，可稱不惜工本，也許超

電台吧？我個人所特別欣賞

化最有貢獻。粵語電影、粵

之初，即參加大專劇社，自編、自

導、自演《五更天》，固語全

材，在中國話劇史上亦罕有的人才

了。

粵語是中國的主要方言，多年

來，香港對粵語，

電影、粵語

雲里上梅菜扣肉，據說亦即專為此君

香港的方言文化

厚疊原稿紙，十分寶用呢。所有宣傳文字都寫得好好，若公司的宣傳文字全給「高山之謔」，絕無錯誤之處，「萬山刀」(笑聲起)等的編劇人(笑聲起)是位學友先生，現任香港電影社會科員，當年他入「港大」肄業

語話劇。之外是電影、流行曲與話劇，都只重本國的國語而已！不到六年，香港回歸中國，屆時，此種文化將受到影響，電影、流行曲與話劇漸漸帶頭。這三種中，流行曲應稱普通話，此刻國語歌已漸有勢力，另兩者還未見「苗頭」呢！

角漫談 雍

古

通宵達旦，非洋人過颶風，喜歡熱鬧，無酒不歡，必也什麼酒都飲，則即使本來洋氣頗重的，亦清才可以度得過一次颶風的，但是中國人，則會四人一

颶風下的香港

以搞成颶風，派對以為榮事。因為我們常常認為，這種形式的娛樂，跟我們所愛好的，多，有頗大的分別。所以通常大家，只有自己覺得如半個洋鬼子那類人，才會參加如颶風派對這類事。至於香港華人當中，不用心到颶風，可能影響到他的麻雀局。有些人士認為拉比式的麻雀局，過這種日子，絕不受別人的歡迎。各這種日子，拉比式的人認為過颶風，很難勉強別人與你用同一種方式去過這一個颶風，當然他們是志同道合份子，除非又作別論。亦有人則長看電視節目，到晚上十一點半左右，風氣

厝

錢樣，又或以朱若無脂點者。唐人亦尚之。

笑靨，指笑時面頰上的酒渦。南朝詩：「眼語笑靨迎來情。」

舊也指婦女妝上眉邊的粉飾物。宋胡人寫道：「遠世婦人妝喜作粉靨，如月形，如

識

字篇

文依

梅菜扣肉上國宴

說起與西哈努克同堂食飯，不禁想起了當晚所吃的一道廣東客家菜：梅菜扣肉。

得要說明，那次宴會，西哈努克及是以國賓的身份參加慶祝中國國慶的國宴；盛筵而出以梅菜扣肉，這就不免有點奇怪了。

之所以奇，奇在中國素重客情。既然當晚乃是國宴，而與會外賓衆

卷

味比較香，
也是普通過普通的菜色而已，何以作為遠安國之上賓的菜色？為此，魯頗感意外之餘，也就不免以之為奇。事後曾以此問於北京當地的知情朋友，原來，這味菜乃是專為西哈努克而看者。

舊的一道東江菜，為西哈努克最愛的中國菜之一，每來必吃；他首次來參加國宴，即曾以之奉壽；六五年國

月風花
在香港客家館子中，此



Success
REALTY & INSURANCE LTD.



營業代表：
MAY ENG
伍黃秀英
JORDAN ENG
伍沛雄
733-5743
DAVID TIONG
張祥瑞
874-2101
Pager 650-1394

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

- ★代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- ★代理人壽儲蓄保險、政府註冊退休金、兒童教育基金。
- ★代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊保險。
- ★代理商業樓宇、栢文及生意保險。
- ★代業主收租及管理商業樓宇、栢文、房屋各種物業。

經驗豐富，專業水準，手續費廉。
 本公司服務時間：星期一至星期五
 九時至五時半。星期六十時至四時
 職員懂台山、國語、中山、廣州、
 潮州、英文等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
 電話：**687-8899** 145 KEEFER ST.




CHILLIWACK 傳統靚屋

2700 呎，另有土庫，共有四睡房。硬木地板。火猛客廳，鋁窗上色玻璃。安逸書房，設有壁爐。又有天窗。圍欄陽台。地點適中。

價 \$ 235,000

CHILLIWACK 入息屋

三座入息單位，每單位二睡房套間，每月 \$1930 租，不包水電。讓價 \$ 169,900

Darryl Wallis
 辦事處電話 824-0099
 免費電話 521-8644 (VAN) SARDIS BC V2R 1A5



A member of the **TRILION** group.



西溫物業

面海！風景極美，具島國風情。有泳池。有空地可建網球場。面積 7500 呎，佔地一畝。高級豪華靚屋。業主搬遷急讓。歡迎議價！預約參觀可電

HELEN Mc CALLUM 或
MARY LOU LAUX
 926-6011

免費電話 521-0671 SHUM'S REALTY LTD. 新營房屋地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住家: 732-0033 傳呼機: 667-0313	沈慶俊 及沈太  忠誠免費估價	 46街及西區近Oakridge Mall 及好學校全翻新, 1200 呎 \$468,900	 3360 William St. 上四下二可分租, 十九萬九。 125 東27街下三上一可分租十六萬八, 月租九百餘。
 991 WALKER, 41年石屎上完近女皇公園, 學校及巴士, 價萬5。	 6694-123A 街素里, 四千餘呎三層大屋三年新, 可分租, 區好方便, 卅一萬九。	 6247-129 ST SURREY 大量地, 保養好方便, 環境幽美, 複式特價23萬9。	 12278-67A 街三千四呎, 一年新, 保養好, 好區方便廿七萬五。
reservew 上三下二可分租石米卅二年新地大租出廿三萬八。 081 Grant 街 33x132 十八萬八。 3394 E. 1st AVE. 地 33x126 四房二廁, 廿萬餘。	* 1714 E. 37th AVE. 近域多利二房一流保養靚屋, 急賣, 十九萬九千。 * 樓當雜貨生意平讓, 近唐人街, 日營八百元, 月租一千三百, 叫價四萬九。	△ 移民投資及生意 BOUTIQUE 有連備大貨車 1895 BERRARD GIFFIN 8900大減價急讓 11萬餘回價。 △ 唐人街餐館, 租平價好, 人多來往, 八萬八。 1895 Burrard & 西四街快餐館急賣試三萬餘首期, 抵買之至。	△ 埠仔 MR. MIKES 生意連物業價 33萬8。 △ 4256 喜士定街單車舖生意四萬元。 △ 唐人街大廳方便急讓 16萬3, 八樓有景。 △ 一房柏文由七萬九起。 △ NANA'DO 生意連物業急讓 西人業主退休 33萬8。

希望明年收得四億元幫補國庫

查連納透露大多數欠稅的都是大公司。

稅務部希望額外收得四億元的稅款，以資助加拿大的發展援助計劃，該計劃需款八億元。

加拿大欠稅額在過去一年中已上升了百分之十六。

收稅的方式。

該種新的納稅方法將影響那些每年分四次交稅者，包括自僱人士和退休人士。

根據上述的改革，將由政府估計所要交的稅款，然後將通知交給納稅人。

用這個方法交稅的話，只要納稅人接通知道的數目交足稅，便不會被罰款，即使他所交的大於預交的，但總額則需在四月三十日前交足。目前的計算方法是由納稅人自行開支。

哲連納在向一千四百名稅務專家，包括律師和會計師發表講話時稱，政府打算以加強徵收手段收回一百六十萬元，另外二億四千萬元的稅則通過向對納稅計算方式有爭議的納稅人計算每季的納稅數目，但如果計算出來的數目低於實際應交納的數目，納稅人就得交付罰金。

加拿大有大約四十萬人需要自行納稅。

[illegible]

紐約通訊
無家可歸者的「家」

辛禾

紐約的氣溫，前降至攝氏零度以下，寒冬臨近了。紐約清潔局的職工，大批駕雪車輛，已清了全天的「雪天警戒」。市捷運也為迎接冬作了一項重要部署。它的對象不是雪寒風，而是風雪中的「人」，無家可歸者。該局開始將棲息在巴士站、地站裏的無家可歸者送到收容所去。

紐約的無家可歸者是個突出的老問題。根據記載，早在「一八五三年」，就隨日漸增多的流浪兒童創立了「兒童救助社」。一八八一年，該社起了全市最早的一個為無家可歸者務的機構——湯普金廣場男童之家。是年復一年，紐約的無家可歸者問題並未得到解決。現在全市的無家可歸者約有多少？手頭的「一份料」是這樣報道的：去年年底的一個雪之夜，全市二十五個收容所裏聚了九千九百五十名單身的男子。無家可歸者，住在十三個家庭收容所的福利旅館裏的無家可歸者「家庭」共三千八百五十三戶，一萬二千多人。

衆多無家可歸的存在，成為紐約市政府不得不鄭重對待的一個棘手問題。市長丁勤時有一個專職的無家可歸者政策班子。全市設有不同層次的收容、庇護單位。最簡單的一種叫做「施粥所」(Soup Kitchen)，原義是做湯的廚房。現在它供應的當然不是湯和粥，而是正規的餐食。每當開飯時候，流浪漢們就在施粥所前排隊。飽餐之後，即行離去。所以這裏實際上具有收容性質。真正進行收容的，主要還有這樣幾類地方：一類是臨時性的緊急庇護所。它通常是空閒很大的屋子，多家聚集在一起，設備簡陋，有的甚至連卧具也不齊全。另一類是較正式的收入所。現在全市這種收容所有床位二萬三千張。還有所謂「福利旅館」，「單間住客旅

市	市長年薪 (元)	市議員年薪(元)	人口數目
溫哥華	72,452	31,878	465,067
素里	65,138	23,930	232,555
本汝比	64,830	21,500	156,633
高骨林	63,176	18,953	84,548
片市佐治	62,425	11,950	65,914
列治文	59,447	19,826	126,748
溫市政區	56,295	18,765	75,613
錦祿	49,505	13,969	63,756
砵舞地	49,500	13,000	17,185
三角洲	49,275	16,275	86,214
二埠	48,875	16,104	44,107
山尼治	48,234	14,294	94,952
北溫市	45,727	15,242	39,535
西溫哥華	45,000	15,000	39,615
楓樹嶺	43,600	13,200	47,996
高骨林港	43,545	14,331	35,985
蘭里	42,000	14,000	64,039
域多利	40,950	13,853	66,303
車梨域	40,300	16,905	50,063
阿布斯佛	35,361	12,866	18,526
片的頓	34,053	10,302	27,031
密臣	33,856	12,696	26,456
乃磨	32,460	12,470	59,772
穩寧	28,530	10,536	21,921
白石市	25,000	9,500	15,973
片市魯拔	23,293	6,583	16,185
巴卡拉	6,6000	4,2000	584
安摩	6,000	3,000	721

適用於不能和解分居夫婦

（渥太華加新廿八日電）加拿大最高法院已修訂最高法院是否已於配偶是否可以互相證的判例。

最高法院又強烈提示，它將容許主控官強迫一對不能和解的分離夫妻，直至星期四為止，此項法令為止，此項法令為止，此項法令為止。

（渥太華加新 星期二稱，降低
社廿七日電）不管 要利率的政策，
疲弱的加拿大經 加收費，與及帝

滿地可銀行于一九一九年已獲得紀錄性的高盈利，由于利率降低，已提高貸款的要求之故。

滿地可銀行于開支，均為獲得盈利的因素。

滿地可銀行說，截至本年十月一日，銀行的進賬為一共五億千五百萬元，較

卡達菲拒絕交出

炸毀美航機疑犯

并要求聯合國展開調查

據，否認利比亞特務是負責在一九八八炸毀巡司的客機。

卡達菲說，他查。

明利。

并要求聯合國展開調查

司的客機。

據，否認利比亞特務是負責在一九八八炸毀英

卡達菲說，他能將英美指為疑的二人交出，又求聯合國予以調

查。

卡達菲告知一份西班牙報章的記者：「倘各人均證

明利比亞事件會負起此是短

 CHINA HOLIDAYS 中國假期

4338 KINGSWAY, BURNABY, B.C. 電話 433-8086

① 東南亞特價機票買1送1 (送美加機票)
溫哥華~香港~台灣~星加坡~曼谷/\$749 起

② 聖誕特價多倫多機票\$449 起
12月20日—1月2日

③ 北京七天特價\$898五晚酒店, 早餐, 接送。

④ 特價香港來回機票包六晚酒店\$1098

每日出發

請勿錯過 報名從速



汽車意外受傷

速見大律師

BERNIE SIMPSON, C.M.

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用

個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)



734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.

百老匯西街999號750室(夾OAK街) BCAA大廈內

加京洪門民治黨選舉消息

加京洪門民治黨分部、暨洪門體育會、應屆職員任期兩年將滿。依章擬定改選日期。已於十月三日。由全體黨員投票初選。當即選出下屆職員。稍候至十一月六日。再由新職員票選分科職位。執行工作義務。而新舊職員接交典禮。訂於在歡盛氣氛的聖誕節日舉行。更逢洪門婦女會成立慶典。選出各科職員。茲將一併公諸報端。以資各界人士與僑社聯絡之便。

一九九二至九三年度職員表

加京洪門民治黨

主委：正伍健副鄧家昌李榮光	中文秘書：正司徒傑副司徒諤	財政：正譚炯耀副譚朝煒	監察：正李榮光副黃景	稽核：正余榮哀副黃槐邦	社運：正譚宗陰副梁志華	外交：正余文輝副李偉文	執行委員：伍健鋸 余榮哀 司徒棟 譚從政 余文輝	李榮光 鄧家昌 司徒諤
候補執委：鄭茂源 黃槐邦 黃景 周益	譚炯煒	梁志華	伍邦暢 黃景 譚榮樹	李偉光	候補監委：劉光	洪門體育會：會長譚朝煒	法律顧問：張裕榮 蕭徵哲	顧問：陳炳賢 陳社森

加京洪門體育會一九九二至九三年職員表

會長：正譚炯煒副譚從政	秘書：正司徒傑副伍易國	財政：正譚炯耀副林朝璋	總務：正譚宗陰副譚景孫	教務：正鄧家昌副趙楨
-------------	-------------	-------------	-------------	------------

DON A. MORTIMORE PAGER: 623-7533	sutton group— guildford center realty 581-8400	FRANCIS LI PAGER: 623-7533
 ① 素里市，建築商自賣，二年新，近快車站，面積2865呎，佔地半畝，三睡房，三浴室，叫價\$394,900	② 好價！列治文區，銀行贖賣物業，急讓，有泳池靚屋，三睡房三浴室，面積2626呎，佔地2萬24呎。價\$529,900	會長：正張慧雯副陳麗珠 秘書：正陳可燕副馬玉珍 財政：正伍麗珍副余麗輝 福利：正劉春副司徒艷嫻 總務：正黃惠珍副潘寶珠
③ 好價！白石鎮區，銀行急讓贖賣，四層高有泳池，四睡房三浴室，面積2400呎，佔地九千呎，請議價，\$219,000	 ④ 素里市十五年新，入息屋，月租九百，三睡房二浴室價僅\$148,000	



賴榮基

PAGER: 631-6384

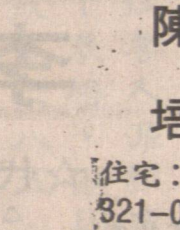
Leader Club
EDWARD LAI

* 7930 OAK 街大地靚屋 \$328,000

* 京士威及20街一年新屋，地大
33X122 \$289,000 快。

* 緬街及廿六街全翻新屋\$245,000

* 2139 E. 33 街兩層入息屋\$228,000
新盤。



陳培

住宅: 321-0577

Pager: 686-6699

Leader Club
PETER CHAN



* 北雲建築地 67X127 可建兩間屋
三十萬餘。

* 2428 McMULLEN 西區大屋近名
校街角地叫個價 \$599,000

* 2133 E. 33 街上下共四睡房入
息千餘元 \$228,000

* 北雲果舖連實業街角日做八百
餘元樓上住宅叫價四十萬餘。



* 2686 E. 7 街，三層共五睡房地
33X122 樓下可分租\$215,000

* Q. E. Park 三層屋地大49.5X122
叫價四十餘萬。 好地點

* 2686 E. 7 街，三層共五睡房地
33X122 樓下可分租\$215,000

總產值佔全國四分之一 鄉鎮企業撑起半壁河山

平總產值近一萬億元，佔全國工業產值十分之三，農業產值十分之六。三、四成企業出口創匯，人員素質不斷提高。到本世紀末，可與國營企業「平分秋色」。

北京消息：最新統計數字表明，中國社會總產值的四分之一來自鄉鎮企業。按目前發展速度，到本世紀末，鄉鎮企業將與國營企業「平分秋色」。

鄉鎮企業的全國總產值目前已達一萬億元，相當於一九八〇年全國社會總產值的百分之五。其中，鄉鎮工業產值佔全國工業產值的十分之三。

據統計，中國農村現有四千五百萬勞動力，每五人中就有一人在鄉鎮企業上班。這是一筆巨大的財富，比同期其他四個農民人均收入增長速度，高出百分之二十。

中國鄉鎮企業在十年發展過程中，充滿著風雨，但始終在不斷發展。一九八八年，中國鄉鎮企業總產值已達一萬億元，相當於一九八〇年全國社會總產值的百分之五。

一九八八年，中國鄉鎮企業總產值已達一萬億元，相當於一九八〇年全國社會總產值的百分之五。

中國將斥資九十億 大興水利治江河湖

十八項大型治江工程安徵佔十一項

北京消息：中國政府決定，在未來五年內，斥資九十億元，大興水利，治江河湖。這項計劃，已列入國家五年計劃。

這項計劃，包括十八項大型治江工程，其中安徵省佔十一項。這項計劃，已列入國家五年計劃。

這項計劃，包括十八項大型治江工程，其中安徵省佔十一項。這項計劃，已列入國家五年計劃。

漲暴格價 增者賣炒 整頓 大陸 市場 郵票

北京消息：大陸郵票市場，因價格暴漲，政府已決定整頓。政府已決定，對郵票市場進行整頓，以穩定價格。

政府已決定，對郵票市場進行整頓，以穩定價格。

政府已決定，對郵票市場進行整頓，以穩定價格。

崇明東旺沙圍墾動工

將成上海「綠色食品」和「創匯農業」基地

上海消息：崇明明東旺沙圍墾工程，已於日前動工。這項工程，將成為上海「綠色食品」和「創匯農業」基地。

這項工程，將成為上海「綠色食品」和「創匯農業」基地。

這項工程，將成為上海「綠色食品」和「創匯農業」基地。

山東創辦「監獄大學」

首批五十八名犯人畢業

山東消息：山東省監獄管理局，已創辦「監獄大學」。首批五十八名犯人，已於日前畢業。

首批五十八名犯人，已於日前畢業。

首批五十八名犯人，已於日前畢業。

長期擔任科技界要職

錢學森傳略

錢學森先生，長期擔任科技界要職。他為中國科技事業做出了巨大貢獻。

他為中國科技事業做出了巨大貢獻。

他為中國科技事業做出了巨大貢獻。

獲世界科學名人稱號

錢學森傳略

錢學森先生，獲世界科學名人稱號。他為中國科技事業做出了巨大貢獻。

他為中國科技事業做出了巨大貢獻。

他為中國科技事業做出了巨大貢獻。

亂世狂女「孫元梓」今何在

孫元梓女士，是中國著名的女權運動家。她為中國婦女事業做出了巨大貢獻。

她為中國婦女事業做出了巨大貢獻。

她為中國婦女事業做出了巨大貢獻。

重要通告

生油王、老抽王、金標生油王、草菇老抽、鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下編號的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

101 405
203 406
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電話：廣州 5440 電傳：44381 KFDCCO CN



PEARL RIVER BRIDGE



瞭望

OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION

海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息 開闊眼界 觀察中國 瞭解世界

訂閱表

NAME: _____	☐ 附上支票
ADDRESS: _____	☐ 請寄賬單
CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____	☐ 新訂 ☐ 續訂
美國地區	加拿大地區
☐ 壹年 US \$ 50.00	☐ 壹年 US \$ 65.00
☐ 半年 US \$ 30.00	☐ 半年 US \$ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S5 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

訂戶姓名：_____ 電話：_____

地址：_____

郵區號碼：_____ 訂閱日期：_____

溫哥華東區/西區每日派報	加拿大郵寄或華埠每日派報
☐ 三個月 \$48	☐ 三個月 \$36
☐ 六個月 \$90	☐ 六個月 \$66
☐ 一年 \$168	☐ 一年 \$120

列治文區隔日派報

☐ 三個月 \$42	☐ 三個月 \$27
☐ 六個月 \$78	☐ 六個月 \$48
☐ 一年 \$144	☐ 一年 \$90

自取報（親到本報社領取報費）

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計

- △ 1555 E 12 TH 街，六年新，溫哥華特色屋，上四睡房，土庫三睡房可分租，雙車房，\$ 309,000。
- △ 本拿比 6331 Lougheed Hwy 卅年石米屋上下二可分租，新屋頂，新土庫，大地有景 \$ 199,000。
- △ 3231 E BROADWAY 全新七睡房大屋，設備齊全 \$ 358,000
- △ 7395 EDNOR 北本拿比高商區，大屋歐洲建築商，面積 61 萬
- △ 4035 VENABLE 本拿比四年新紅瓦，四千餘呎大屋，溫城市全景豪華大屋 55 萬。
- △ 7211 BRILLWOOD GAT，本拿比，設備齊全，上房，下廳高尚區，享受好價 38 萬。
- △ 2985 MCBILL 標準地 16 年新，溫哥華特色屋上三下二睡房，可分租 \$ 245,000。
- △ 北本拿比高尚住宅區，70x110 地，六睡房豪華大屋，有家庭廳，大按摩浴池，開價 \$ 480,000。
- △ DUNCAN 廿五年新，商業樓，60x117 地，正層兩舖位，樓上兩單位，各三與四睡房，開價，\$ 350,000 業主退休急售。
- △ 566 CASSIAR 標準地上下二房可分租有車房 \$ 189,000

香港商界就憂美對華調查影響

美國宣佈對中國實施為期一年的「三〇一」調查一事，在香港商界引起了震動。近一個月來，香港輿論紛紛表示不安，惟恐香港出口貿易受到損害。

美國運用「三〇一」條款對付中國，一方面是企圖消除一百億美元的貿易逆差數字，另一方面是想打破大陸的關稅壁壘，進軍大陸市場。如果中國在未來一年內經過談判仍不妥協，美國就會對中國商品提高關稅，削減進口配額等以制衡這項行動。

事關中港經濟關係水乳交融，牽一髮而動全身。例如廣東地區，港商已投入資金七十億美元，全資或半資開辦了二萬五千多家工廠，僱用三百萬當地工人從事生產服務。如果美國對大陸實施貿易制裁，則香港出口將損失額達一千一百億美元。

香港出口商對美國實施貿易制裁，則香港出口將損失額達一千一百億美元。香港出口商對美國實施貿易制裁，則香港出口將損失額達一千一百億美元。

香港出口商對美國實施貿易制裁，則香港出口將損失額達一千一百億美元。香港出口商對美國實施貿易制裁，則香港出口將損失額達一千一百億美元。

香港出口商對美國實施貿易制裁，則香港出口將損失額達一千一百億美元。香港出口商對美國實施貿易制裁，則香港出口將損失額達一千一百億美元。

李時珍故里中藥街

融陸

明代著名醫藥學家李時珍，故里在湖北省麻城縣。李時珍醫藥學巨著《本草綱目》中，收載了八百多種藥物，其中許多是麻城所產。李時珍故里中藥街，是麻城的一條古街，長約一千五百米，兩旁是古色古香的藥店，展示了明代的建築風格。這條街是麻城的一條古街，長約一千五百米，兩旁是古色古香的藥店，展示了明代的建築風格。

宋代的「飛碟」記載

古今中外

宋代的「飛碟」記載，是現代文明的產物。宋代的「飛碟」記載，是現代文明的產物。宋代的「飛碟」記載，是現代文明的產物。

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）

回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當，材料最好，手工最巧，價錢實惠，絕不取巧，歡迎比較。

日昇

SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5

豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾、豆腐絲、鮮豆腐、甜、淡豆漿、是最佳營養食品、機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑。

日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及華埠商號均有代售

華安旅遊服務社

263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel: 681-8531

中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊

溫哥華—香港、深圳、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
15日遊\$2175出發日期：92年1月23日
溫哥華—北京、溫哥華
5日遊\$1195出發日期：12月30日
溫哥華—北京、西安、溫哥華
7日遊\$1395出發日期：92年1月10日
溫哥華—北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。
15日遊\$2295出發日期：92年2月17日
溫哥華—上海、廣州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。
13日遊\$2895出發日期：92年3月16日
溫哥華—香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
19日遊\$2895（逢星期三出發）
出發日期：12月18日92年1月15日2月12日3月25日。

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意

北京參茸行

新鮮花旗參

功用：益肺陰，清虛火，生津止渴
性味：性涼而補，氣味清芬，質優多汁
用量：1-2兩與雞肉或豬肉同燉2小時，亦可榨汁飲用，功效特佳。

選購處：北京參茸行
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

雲城搬運公司

搬代錫拉大一天經
運辦樹坡小律驗
傢送種清工歡豐
傢貨樹理程迎當富
電話879-4338 或874-5961

張浣楊會計師

註冊會計師專理工商稅務，年結
簿記及入息稅，電腦操作，經驗
豐富，辦公時間星期一至五，上
午九時至下午四時半，請用國粵
英語聯絡 875-6918

長程搬運公司

大型貨車，有升降機
代客搬運，傢俱貨物
具有包裝，具有燕梳
具有經驗，天天營業

電話 253-2841
253-8382

中央冷暖電器

24小時服務
電話：251-1505

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 熱水暖氣
- 冰櫃凍櫃 冷氣機
- 雪櫃爐頭 暖氣機
- 乾洗衣機 熱水器
- 洗碗碟機 各種電器

KEEFER BAKERY LTD.

217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL 685-2117

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

奇華 KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Pit: (604) 438-9708

SAFeway Superstore
春卷 蛋撻
菠蘿飽 叉燒飽
鷄尾飽 奶油飽
花生酥角 合桃酥
荳沙酥角 蓮蓉煎堆
咖喱牛肉飽 椰汁年糕

Ham & Egg Bun
Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tarts
BBQ Pork Bun
Curry Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin

IGA
KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

(香港二十七日民) 據中國國家信息中心預測，今

該中心認為，新的外貿經營機制減輕了財政負擔，外資企業之間抬價搶購現象大為減少，使大陸外貿進出口今年繼續保持良好的發展態勢，這將進一步促進整個國民經濟的發展。

青少年藝術獎學金

少年設立獎學金，
以協助雲坤及卑詩
低陸平原具有藝術
天才的青少年。
歡迎申請。截

(溫哥華訊) 加聯邦貸款房屋

該會爲非牟利組織，成立於一九七九年，專爲青少年發展職員，他此次新職任期三年。該董事局每年召開會議七次，全國分爲七區，每區委任一名委員。

黃欣賢

適應能力逐漸減退的一種表現。人類的年齡包括年代年齡和生理年齡二個部份。年代年齡的概念，是指把人的一生分為四個時期。即二十歲以前被稱為發育期，二十至四十歲被稱為成熟期，四十至六十歲被稱為中年期，六十歲以後被稱為老年期。

熱期，四十至六十歲被稱為漸衰期，六十歲以後被稱為老年期。生理年齡的概念是將人的一生劃分為：嬰兒期、兒童期、青春期、青年期、成年期和老年期，六個時期。

人類的衰老可以分爲生理衰老和病理衰老兩種，兩者界限難以劃分，衰老的特點也無明確的規定。一般來說，生理衰老是人類正常的外，

生理退縮出現這種退縮一般在老年期中逐漸地表現出來。病理衰老是由于疾病，受心理性的打擊，摧殘、或任何原因造成人體內分泌破壞而出現衰老的一種病理表現。這種衰老表現可以在人生的任何一個時期內出現，包括嬰兒、青少年、成人、老年。有些外溢性衰老持在身體上，如皮膚皺紋、果疏、牙齒脫落、

該會行政主任 為嘉羅顯拉喬絲。中心委

於昨十一月一日(星期五)十六時半，假香大酒樓筵開多

士達孔拿社區
首先舉行慶祝

(溫哥華訊) 斯的大學醫院，有
九九一年八月十一名囚犯史蒂芬亞
日，在雲埠桑尼力山大哈加曼制服
自衛走出

員，從醫院逃
人，廣東省恩平縣
君堂鄉深坑壠村
喜、鄭煥楚、

藍色貨車逃逸，後該貨車被
最近已有兩名
一日（星期四）上
午十時半，假座暗
士黨安息堂殯儀館
舉行喪禮 出殯歸
氏太極健身會
每處二百元，
元，喪禮不忘
安葬於科

墓園後，孝眷

人數比前增加數
(溫哥華訊)雲埠區交通運

委員會，自修改「准許踏單車者」以乘搭海上巴士」的政策後，據

計，一九九〇年十月至九一年九
月，已共有一二七一七輛單車乘海
巴士，比一九八九年至九〇年度

江蘇

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司創立於1979年，是中國目前最大的經營絲綢進出口貿易的專業外貿公司；公司經營機制完善，絲綢出口品種齊全，具有雄厚實力；公司一貫堅持“質第一，信譽第一”的方針。“金雙鹿”、“銀雙鹿”白麻絲、“水榭”牌真絲綢、“湖心亭”牌真絲印花綢更蜚聲於國際絲綢市場，而近年發展的眞絲時裝，“金環”牌眞絲針織品也以新穎的款式和精湛的工藝越來越受到國外消費者的青睞；公司在發展對外經貿關係中始終遵循“重合同、守信用”的原則，已與世界上40多個國家和地區建立和發展了絲綢貿易，與近千家客商建立了業務關係。

公司主要經營範圍：各種規格的白廠絲、雙宮絲、絹絲、袖絲、落棉、綿球、絲棉、加工絲綢及各種混紡絲等；各種規格的印花、色織染色及提花和平素的真絲綢、人絲綢、交織綢、合織綢；各式男女童服裝，四季時裝，還有綉衣、農衣、浴衣、睡衣、夜衣、襯衫、內衣內褲、棉衣、獵裝、馬褂、旗袍、披風等；真絲針織衣有多種領式的長短袖衫、背心、長褲、平腳褲、三角褲、裙子、睡衣，并備有面罩、護中、胸罩、手套等；各種絲綢日用品、手工針織品和服刺綉腰帶、雲錦、紫染及各式印花手綉、手繪真絲綢頭巾、靠墊、披肩和蘇綉、髮綉、彩綉綉等精品；公司還承接各種來料加工、進料加工、來樣加工和補償貿易等業務。

—中國絲綢進出口公司，江蘇省分公司—

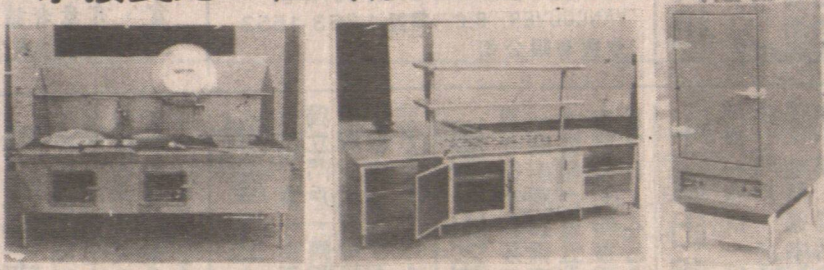
CHINA NATIONAL SILK I. & E. CORPORATION, JIANGSU BRANCH
地址：中國，南京，中山東路 472 號，郵政編碼 210002，
ADD: 472 ZHONG SHAN DONG LU, NANJING, CHINA
ZIPCODE: 210002
TELEX: 34107 SLKNK CN, 34087 SLKNK CN
CABLE: CHISICORP NANJING
TEL: 400552 400200-248 FAX: 414660



通告

謹訂於本年十二月十四日星期六下午六
假座溫埠固蘭湖街九八七號君悅大酒樓
即前漢宮酒樓）舉行聯歡誼會，並有抽
節目。現任會員和名譽會員均需購買餐
節。每票十二元正。每商號或名譽會員限
兩票。敬請全體會員、名譽會員出席恭
平原獨立雜貨同業商會主席劉桂

精製各款中國餐館爐頭，燒臘爐、矮脚湯爐、洗碗槽、烟罩
承接餐館工程（有工程設計部）



二眼爐連雲吞爐	唐餐館冷凍熱飲品櫃	燒臘爐(新款開門)
一眼爐 \$2000 特價 \$1388	24" × 30" × 57" (燒腊爐)	
二眼爐 \$3000 特價 \$1988	\$2000 特價 \$1488	
三眼爐 \$4000 特價 \$2888	30" × 31" × 64" (燒腊爐)	
	\$3000 特價 \$2388	

※ 備有大量現貨供顧客選購，歡迎參觀※
歡迎查詢：☎(604)681-7717
商用展品地址：456 PRIOR ST. (華埠利僑貨倉隔隣)
VAN, B.C. V6A 2E5
開放時間：逢星期一至五，上午八時至下午四時

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園
精日式庭園設計
西式
請電228·1068

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告

鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有着數

運輸公司讓

溫哥華市國際貨車運輸，
執有卑詩省，亞爾拔達省
及美國四十八個州之營業
牌照。

專營：貨車運輸，並與美
國各大船務運輸公司有聯
營合約。服務範圍至華盛
頓州、奧列根州及加州。
查詢請電 433-6199 (MR. NEIL HAMMOND)



有禿髮煩惱? 男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款)請即電732-8228
*一個月見效 *在本診所或閣下自行治療均可
*首次免費代檢查及 *髮質分析由專科醫生負責
提供資料 在溫哥華及BC地區有20年以上經驗
BC'S FOREMOST HAIR AND SCALP CLINIC
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時至下午七時半

上海年糕

(凡購買20LB以上，七五折優待)

專營各式糕點
日日新鮮・美味可口
紅豆糯米糕・綠豆糕



BAKERY 味の屋
1087 KINGSWAY VANCOUVER 電話 872-4734
(乃及菲沙街之間)

新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

華安公司

263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL 681-8531

字典大特價：
新英漢詞典 \$22.50
簡明英漢詞典 \$16.00
英漢小詞典 \$4.50
漢語常用
成語手冊 \$7.99
小小英漢詞典 \$2.50
小小漢英詞典 \$4.50

入息物業

南溫入息屋，共三層，
每層兩套房，土庫四年
新，正層新油漆及新木
板，新爐頭，交通便及
就近商場有長期租客。
價 \$259,900 請電話：
ANN HENNING 或 SHARON
WARNER 984-9711
SUSSEX GROUP
S.R.C. REALTY CORPORATION

商住兩用大廈 出讓

入息好已租出，位於沙省約
克頓市中心。正層有
兩間舖，上層有三間二房柏
文，並有完成土庫，開價：
\$180,000 查詢 P.O. BOX 934
YORKTON, SASK. S3N 2X1 或電
話：306-783-5311

KAMCO Food Equipment

KAMCO 餐館用具，專
營買賣二手或翻新餐
館酒樓器材用具。備
有一系列貨品，任君
選購。電 937-5577

本報廣告 効力宏大

靚女按摩

溫柔體貼，為君解千
縷愁，聯絡電話：
643-9637

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產管理、及諮詢。
地址：雲華街打東街二百
號二〇二室(福街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時 星期六上午十時至下午
五時 星期日及假期休息
電話：669-4406

梁國超會計師

本公司精通各類會計，
物業管理，財務諮詢，
大小生意，結月結，
地址：溫哥華東十六街
二二三號
電話：872-2396

周愛權視光博士 周慶偉

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

酒家廉讓
亞實斯酒家
東區士嘉堡
電話：466-8800

生意出讓
車身機器修理廠，
生意額好，地點適中，
有意者請電：
466-8800

汽車出讓
PONTIAC
V6 引擎
冷氣
電話：937-5577

烘餅牛扒屋讓
卑詩省 FERNIE 市餐館急讓，有
八十五個座位，位於三號高速公路，
交通方便，生意旺盛。業主
退休急讓。電話：(604) 423-
3118 或 (604) 423-7788

誠徵婚友
介紹中西正統名品
秀中男女，誠徵婚友，
有意者請電：
669-4406

架撐出讓
餐館有平炸爐兩門，
大雪櫃，電燈，
電話：526-
9500 接洽。

急聘貸款部主任
要有經驗，大學程度，懂中英文，
市中心工作。電話：685-3530
地址 403-595 HOWE ST.

洗衣舖
請熟手改裝男女裝衣
至五時半，有意者請電：
466-8800

COND 柏文出讓
位於 COMMERCIAL DRIVE
二大睡房，價 \$136,900
有意電 254-7765 英語留言。

平房出讓
白石鎮，佔地約八
畝，有兩個車庫，
電話：337-7111

出賣
沙省卑詩市，
餐館出讓，
有意者請電：
669-4406

小型伙食工廠自賣
雲華街小伙食批發生意，適合投
資移民或新移民或業餘經營，若
有興趣者請電：
874-2913 / 327-8968

SALES PEOPLE WANTED
Will Train - Sales People
for Saving Plans, Life In-
surance, Funds, Group, RRSP,
Pensions, Financial Planning.
Wanted experience Life-agent
to earn more here. Ph. 876-
0210 KAIWAY INSURANCE.
誠徵經驗保險業代理。並培訓
營業代表，推銷儲蓄退休，人
壽等計劃。電話：876-0210

製衣廠請
車衣工人，分日夜兩
班，底薪 \$5.50 起，
有意者請親臨：
70 E. 2nd ST. 3/F
VAN. B.C. 或電：
872-2639

聘請車衣工
本廠比製衣廠請經
驗車衣工人，近快
車路，請電：
466-8800

聘請報業人才
歷史悠久華文報紙，聘請專業人
才。包括總編輯、編輯、記者、
營業經理、廣告主任、美術設計、
中文電腦打字、及印刷師傅等。
須懂中英文，有長時期工作經
驗及具優良推薦信，請將詳細履
歷寄：
THE CHINESE TIMES
1 East Pender Street
Vancouver, B.C.
V6A 1S9 CANADA

燈飾請人
素里市燈飾廠急請水晶
吊燈全職裝配工人，經
驗無拘，廠址近快車站，
上下班方便，有意者請
親臨 12837 116th AVE.
或電 580-1795 (上午
八時至下午四時)

製衣廠請人
招請經驗裁縫手一名，全職工
作，要懂英語，請來函：
112 E. 4th Ave.
VANCOUVER, B.C. V5T 1J5

旺舖出租
華埠舖位及樓上寫字樓
出租，地位好，租金平
，適合做相館、畫廊、
禮品生意或社團，有意
者請辦公時間電：
685-8575 查詢。

閣樓出租
華埠片打東街閣樓出租
，面積一千五百尺，適
合做社團會所或寫字樓
。有意者請辦公時間電
話：685-8575
查詢。

KORET
招請經驗單針、鉸骨
車衣及熨衣工人多名
，自己工，人工好，
醫療及福利佳有意請
到 99 E. CORDOVA ST.
VANCOUVER, B.C.

急請
時裝設計師請來
，好工薪優，備車
，有意者請電：
669-4406

餐館請人
餐館請洗碗打雜
，有意者請電：
669-4406

餐館招請
中西廚工金拾有
意請到一八六七
號二四四號 M.A.P.
L.E.R.I.D.G.E.
二至五時面洽

樓上全層
樓上三層一廳一廚
，近沙市，交通方便，
有意者請電：
669-4406

全屋出租
西區高貴林近北道新
，兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

吉屋出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

全層出租
近華埠，交通方便，
有意者請電：
669-4406

舖位出租
位於 2992 E. 22nd AVE. VAN.
面積 1000 呎，適合小生意或貨
倉，有意者請五時後電：
251-3208 或 322-0822 洽。

寫字樓租
由二百八十至二千五
百呎，意者，請電：
669-4406

全層出租
近沙市，交通方便，
有意者請電：
669-4406

新屋出租
新屋一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

樓下出租
兩房一廳一廚，近
，有意者請電：
669-4406

夫嚴諱文煦字英偉岑公府君係廣東省恩平縣區大江鄉北庄里村人不幸痛於一九九一年十一月廿五日晨病逝於唐人醫院積悶享壽七十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月廿九日(星期五)下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

恕不臚列 尚祈見諒

頭擊破 住所毀 由裝甲車救出

喬森潘甫返金邊被毆傷

巴黎和平協定面臨危險

【金邊電】金邊一大批暴徒於週三下午，在喬森潘甫返回金邊途中，對其住所發動攻擊，並用裝甲車將其救出。喬森潘甫在返回途中，被一輛裝甲車撞倒，並被多名暴徒毆打。他隨後被送往醫院治療，目前傷勢穩定。此次事件發生在巴黎和平協定簽署後不久，引發了國際社會對該協定能否得到執行的擔憂。

昨辯論派兵出國法案

日兩派議員大打出手

眾院委員會會議強行通過該法案

【東京電】日本眾議院昨日在辯論派兵出國法案時，發生了激烈的衝突。兩派議員在會議上大打出手，場面混亂。眾院委員會隨後強行通過了該法案。該法案旨在授權政府派遣自衛隊成員到海外執行維和任務，但遭到了反對黨議員的強烈反對。

西哈努克緊急要求

金邊會議移址曼谷

稱遺囑未能阻止對喬森潘施暴

【金邊電】西哈努克國王昨日緊急要求將在金邊舉行的會議移址曼谷。他稱，自己的遺囑未能阻止對喬森潘的施暴行為，因此對金邊的安全感到擔憂。國王表示，他將繼續留在金邊，但希望會議能夠在一個更為安全的地方舉行。

案法過通草黨政執議抗派對反

突衝生發員議韓南

案法議爭具個二廿過通共一議會

【南朝鮮漢城電】週三，所有七十六名反對黨議員在議會中發動了突擊行動，試圖阻止政府提出的法案通過。反對黨議員們在會議上與政府議員發生了激烈的衝突，最終導致會議中斷。政府方面則表示，他們將繼續推動該法案的通過。

阿塞拜疆取消納卡地區自治

蘇聯高加索局勢緊張

戈氏曾警告說該區處於內戰邊緣

【莫斯科電】蘇聯國務委員會週三在此間開會討論高加索地區的局勢。戈爾巴喬夫曾警告說，該地區目前處於內戰邊緣。會議決定取消納卡地區的自治地位，以恢復該地區的穩定。然而，反對黨對此舉表示強烈反對，認為這將進一步激化當地的矛盾。

說告警澤納德爾瓦謝

動暴生發能可蘇

裂分現出央中蘇示暗並

【紐約電】美國國務卿謝爾曼昨日警告說，蘇聯中央當局可能發動暴力行動，導致蘇聯分裂。他稱，蘇聯目前的局勢非常緊張，任何一方的過激行為都可能會引發災難性的後果。謝爾曼呼籲蘇聯各方保持冷靜，通過對話解決分歧。

就商務被殺

法促執行和約

就商務被殺

【巴黎電】法國政府昨日呼籲各方執行和平協定，並對在商務被殺事件中受傷的人員表示哀悼。法國政府表示，他們將繼續致力於維護地區的和平與穩定，並呼籲各方停止暴力行為。

絕橋智多星

胡慧中 李子雄 惠英紅 劉青雲

我願意做任何事，只要你伴我走。

越青

王祖賢 龍方 王晶 李修賢

星期五、六 午夜場 情不自禁

新聲戲院

150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868

胡慧中 李子雄 惠英紅 劉青雲

驚天龍虎豹

星期五、六 新聲午夜場

龍城戲院

166 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

黃坤立 李修賢

藍色霹靂火

星期五、六 龍城午夜場

新寶戲院

AMERICAN CENTER 4151 HAZELBROOKWAY RICHMOND B.C. TEL: 273-2222

更改放映時間:

1:30p.m.
4:00p.m.
7:00p.m.
9:30p.m.

新寶午夜場 星期五、六 11:45pm

黃飛鴻

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
\$15/260起

Chinese Typesetting & Translation

字

WORD

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van B.C.

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

Harry James Agencies Ltd

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

汽車保險 房屋樓宇商業等各項業務

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

FOX Cinema

18+

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY

Nov. 27 - Dec. 3, 1991.

1) The tales offer Canterbury
Starring: Hyapatia Lee

2) Panty raid
Starring: Ginger Lynn

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$6.00 老人 \$4.00
大樽 \$9.00
五時後免費泊車在戲院後面

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

加拿大首創情色電影院

每星期有新戲放映

告：兩部電影全部與性有關性感的電影

GODMOTHER I

VIDEO ON SALE XXXXX
- End Erotic Film -
WEEKEND DELIGHTS

清潔公司

健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、工廠、學校、商店、住宅等各項清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話 874-8216

中英洗地

新機器洗地 耗電化椅
即洗即用 不褪色 不縮水 不變色
樣樣俱備 歡迎光臨
館內 8折優待
電話：253-5710

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.

承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

左筆權

大預言家 國術大師 命理大師 風水大師

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向、助您趨吉避凶、接批外埠命書

新加坡、移玉駕臨

寓溫哥華唐人區維多利亞街111號
文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)

電話：(604) 685-9559



美國傑出實驗物理學家吳健雄

唐詩文

吳健雄，美國物理學家，華裔，最近榮獲美國物理學會最高榮譽——「利維·莫里遜獎」。吳健雄在物理學界的工作，是研究基本粒子的相互作用，特別是弱相互作用。她的工作對理解核反應和粒子物理學的發展起到了至關重要的作用。

吳健雄現年七十九歲，生於江蘇太倉，自小便受到良好的教育，好學而成績優良。在蘇州女子師範學院畢業後，她曾留學於美國哥倫比亞大學，隨後進入芝加哥大學，在著名物理學家恩里科·費米（Enrico Fermi）的指導下從事研究工作。一九四二年，她與費米共同獲得了諾貝爾物理学獎。

吳健雄在哥倫比亞大學期間，與物理學家李政道（Tsung-Dao Lee）和楊振寧（Chen-Ning Yang）合作，提出了著名的「宇稱不守恒」理論。這一理論的提出，徹底改變了人們對物理世界的認識，也為他們三人贏得了諾貝爾物理学獎。

吳健雄在實驗物理學方面的貢獻，使她成為美國物理學界的一顆明星。她的工作不僅在理論上具有深遠的影響，也在實驗上得到了廣泛的驗證。她的研究為現代物理學的發展奠定了堅實的基礎。

吳健雄在哥倫比亞大學工作期間，曾擔任物理系主任一職。她的工作得到了美國政府和科學界的廣泛支持。她的工作不僅在理論上具有深遠的影響，也在實驗上得到了廣泛的驗證。她的研究為現代物理學的發展奠定了堅實的基礎。

穴洞畫岩前史現發國法



法國職業潛水員亨利·科爾斯，最近在法國南部馬賽附近的小城卡西斯，發現了一個多幅動物畫像，該洞穴後來被命名為「拉斯科洞」。而這次發現的「亨利·科爾斯洞」，其正確位置則在離海平面以下三十三米處，形狀有如一個五米乘六米的廣闊大廳，地面到洞頂，大約有三到四米。大廳中心，十五隻動物畫像，根據專家鑑定，認為是屬於比利牛斯岩洞的時期。動物全部黑色，用木炭、二氧化錳繪成，線條雄健流暢，剛柔並濟，生氣勃勃。其中有兩隻野牛、一隻鹿科動物、一隻水鳥或海豹、一隻沒有鬃毛的貓科動物、好幾匹馬，種類無法完全辨認。

至於手畫圖，經上百個專家鑑定，是二萬年前所作，有紅色、黑色兩種；據分析，顯然是用手掌按在壁上，再以顏料勾出手形。從岩壁上，有的手指骨節似乎已被磨斷，它到底代表了什麼？是狩獵時受傷？是變形儀式？是辨認獵物特徵的字母？至今仍是個謎。

此外，最近在洞中還發現許多人類居住的痕跡和木炭碎塊，目前正在進行化驗，以確定它們存在的年代。據專家初步估計，這個洞穴，可能經歷了兩個連續的時期：公元前一萬二千年的格拉夫時期和公元前一萬二千年的馬格德林時期（歐洲西南部舊石器時代晚期）。長久以來，這個時期的法國西南部，被認為是無人荒蕪，如今證實它也是史前「文化帝國」的一部份。



古代沐浴趣聞

最大浴場：古羅馬會館有人建造周長為一英里，面積為二千六百多平方米的浴場，可同時容納數千人。這就是著名的「卡拉卡浴場」。

沐浴者死：公元四〇七年，羅馬主教約翰尼士下令逮捕沐浴的人，並把他們活活燒死。那時，全歐洲基督教國家有五百多年無人敢開沐浴，甚至連教皇也不敢洗。據說，當時連最著名的美女，每星期也難得洗一次。

畫意作品、藝術人像攝影·禮品店

GIFT SHOP · JOHN WONG PHOTO STUDIO

擅影人像及家庭相
護照快相即時有取

翻攝舊相工精質優
商品貨辦廣告攝影

畫意作品沙龍質素
餽贈親友自用裝飾

屢獲國際沙龍獎項之資深攝影家主理 影室設在芸生公司禮品店內 121 East Pender St. 預約電話：684-5522

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
味味靚花正製味
品牛靚大香鴨珍白
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡迎函索目錄均有代售
總店：2020 Dundas St. W. Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
分店：4380 Steeles Ave. E. Unit 108, Scarborough, Ont. M1V 5T7
電話：(416) 291-8888

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：移民 商業 地產 按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：中環畢打街1-3號 中環大廈1122室 電話：5-224049 傳真：(852) 8452149 電報：82579 VICMC HX
溫哥華總行地址：SUITE 1275-1185 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. V6E 4E6 Tel: (604) 682-0926 Fax: (604) 688-8615
台灣分行地址：台北市南京東路三段 346 號六樓603室 電話：(2) 781-7325 傳真：(2) 731-9615

楓葉旅遊

SEASONS TRAVEL

437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C.
國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

美國西岸迪士尼七天航空團逢星期五出發 \$848 起
唯花溪三文魚一日遊包晚餐 \$38.00
中國熱線十三天遊 \$2608 起 (每月出發)
長江三峽十六天遊 \$3148 (每月出發)
北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港
15天遊 \$2698 起 (每月出發)
馬、星、泰14天 \$2298 (每月出發)
馬星遊10天 \$2028 (每月出發)
泰國遊7天 \$1668 (每月出發)
泰星印尼十三天遊 (每月出發)
夏威夷日本台北十天遊 (每月出發)

一日遊：域多利、溫哥華、西雅圖 天天出發
香港直航機票六晚酒店 \$1288 起
六晚酒店可分期享用

香港/台北 \$978 曼谷 \$1098
星加坡/吉隆坡 \$1128 耶加達 \$1228
多倫多單程 \$199 來回 \$269.00
羅省：(2) 781-7325
買機票送十萬元飛行保險

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 QUEEN ST. VANCOUVER, B.C.
5花雲花燕蒸鮮鮮鮮
磅旗吞旗氣氣氣氣氣
十乾乾炸炸炸炸炸炸
扎翅翅翅翅翅翅翅翅

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
333 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687-8332

代理十大保險公司無論任何的保險，都可以給你更多的選擇，更多的優惠，服務第一，人人稱讚，免費報價，歡迎比較。

地產 招租

• 華埠旺舖 2,800 尺月租二千八，合各行業
• 百老匯西街旺舖 875 尺，月租一千三
• 百老匯西街 2,500 尺合舞蹈學院，健身房等，月租連地租二千五
• 喜士定東街近倫倫樂樂兩間旺舖各 1,000 尺，月租一千元
• 華埠舖面 570 尺，合美容院、醫生、旅行社等專業，月租七百
請電 687-8332 陳任賢

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST
龍蝦每磅 \$8.80 肉蟹每磅 \$4.80
亮豪每隻一元

\$138
美西楊椒 點點點點
點點點點 點點點點
點點點點 點點點點

\$168
美西楊椒 點點點點
點點點點 點點點點
點點點點 點點點點

\$58
美西楊椒 點點點點
點點點點 點點點點
點點點點 點點點點

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局

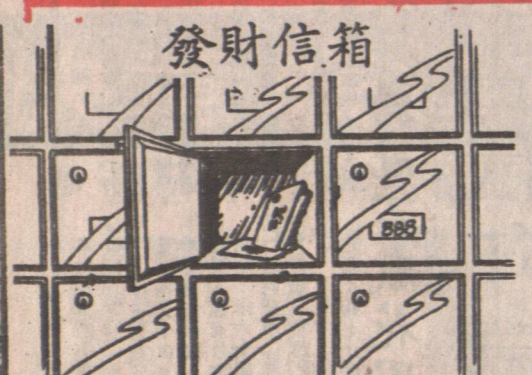
總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面
慶祝本社開業 15 週年紀念
特別推出多項優待，酬謝顧客

★直航台北/香港機票\$980元起
★中國遊：包括機票及酒店食宿一週999元起
★加勒比海超值郵輪CRUISE ONLY半價優待
★特別介紹：聖誕節墨西哥郵輪八日遊
12月22日出發，連機票郵輪墨西哥三大城市
食宿全一週享受，特價由美金1299元起
★國內機票大減價多倫多來回269元
★夏威夷來回399元起連酒店一週539元
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151



Air Mail Par avion

文件翻印

柯達科技、電腦監印·柯達相材·優質服務

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

全面性服務：

快速、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國匯票、高速電匯
圖文傳真、大小過膠
證件照片、即影即有

各種即中彩票

一小時沖印

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665